



Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
217. zkia • 2008ko abendua

HONDARRIBIKO UDALA • EUSKARA BATZORDEA. DOHAIN



Bordari Eskola inauguratu da



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**




Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin





Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Nominatzen gaitu - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Ginzu/Kon)

Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00



Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03

HONDARRIBIKO ITSASGARI BAITA



Floren Portu

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

TXISTE GRAFIKOEN XVII. LEHIAKETA

Hondarribiko Udaletxean, 2008ko azaroaren 10ean, Euskal Txiste Grafikoen Lehiaketako Epaimahaia osatzeko ondoko kideak bildu ziren; Antton Olariaga, Iñaki Arzak, Aiert Alonso, Ixabel Olazabal zinegotzia eta Karmelo Goikoetxea euskara teknikaria.

Lehiaketa honetara aurkeztutako lanak aztertu ondoren, jarraian aipatzen diren sariak eman dituzte; A mailan batetik, lehenengo saria Diego Tocino Casales-entzat izan da, eta bigarren saria Idoia Urtizberea de Blas-entzat. B mailan, lehenengo saria Martxel Eizagirre Ruiz-entzat izan da, bigarren saria Borja Alberdik lortu du, hirugarren saria Beinat Busto Gonzalez-ek eskuratu du, eta amaitzeko, laugarren saria Mikel Alonso-rentzat izan da.



Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea
Erredakzioa / Publizitatea:
 Naiara Manterola
 Yurema Arrieta
 ZIF & Comunicación
 info@zifcomunicacion.com
 Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga
 Martin Iturbe
 Naroa Susperregi
 Koldo Ortega
 Cristina Ramos
 Ainara Elizondo
 Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala
 ZIF & Comunicación
 Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK ABENDUAN

- 1.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68
- 4.- M. IRAOLA MARTINEZ (Itsasargi, 14)943 64 21 91
- 6.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6).....943 64 43 16
- 11.- J. M. IRAOLA (San Pedro, 5).....943 64 10 27
- 18.- SAGRARIO FIZ (Donostia, 6)943 64 43 16
- 25.- PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68

TXANDAKAKO OKINDEGIAK ABENDUAN

- 1.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 4.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
- 6.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 11.- GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 18.- MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
- 25.- ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75

ETAPA BERRI BATEN HASIERA

Ikasturte honetan, Xatz/Eskifaia ahots zurien taldeak ilusioz eta gogo handiz ekin dio lanari. Izan ere, hainbat urtetan taldearen zuzendaria izan den Maite Ocak berriro ere hartu du taldearen ardura. Ziur gaude Xatz taldearentzat aurrerapauso garrantzitsua izango dela eta Maitek taldea indartu, sendotu eta bide berrietatik eramango duela.



Beraz, une hau, aproposa iruditzen zaigu kanturako zaletasuna duten emakumeei deia luzatzeko, taldearengana hurbildu eta etapa berri honen partaide izan daitezen. Xatzekoek beso zabalik hartuko dituzte.

Aldi berri honen lehenengo emaitza entzuteko aukera datorren abenduaren 19an, Portuko elizan, Eskifaiarekin batera Xatzek emango duen kontzertuan izango dugu. Euskal Herriko zein beste herrialdeetako Gabon kantuez osatutako programa eskainiko digute. Zalantzarik gabe, Gabonak musika atseginez hasteko modua izango dugu eta guztiok kontzertura bertaratzeko animatu nahi zaituztegu.

DESIOEN ZUHAITZA

Hondarribiko Komertzio Elkarteak, iniziatiba berria proposatu du aurtengo eguberriei begira. HIGER taldeak, eguberri kanpaina aurkeztu du, eta aurtun, desioen zuhaitz handi bat ezarri nahi izan du. Hau honela, elkarteko kide guztiak bildu ziren, Itxaropena tabernaren atzeko aldean desioz beteriko zuhaitza jarri zuten egunean.

Gabonetako zuhaitzean, herritarren desioak bildu eta zintzilikatu ziren. Hau honela, eguberriei begira, herriko komertzioetan opariak erostea eskatu zen, izan ere, herritarren esku dago, bertako komertzio hauek aurrera egiteko aukera. Askotan ondoko herrietara hurbiltzen gara opariak erostera, herrian bertan eskaintza anitza izanda. Azpimarragarria da, komertzio hauek herriari produktuak eskainita egiten duten esfortzua, hala ere, herriak erantzuten ez badu, komertzioei aurrera jarraitzeko bidea zailtzen zaie.



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
 Helbidea:
 Herria:

HONDARRIBIAK BABES OFIZIALEKO ETXEAK EGITEKO BESTE GUNE BAT IZANGO DU MENDELUN

Karmeldar Oinutsen komentuaren erorketarekin batera geratu den lur azalera izango da Babes Ofizialeko Etxeak eraikitzeko eremua.

Duela egun gutxi Mendeluko auzoan Karmeldar Oinutsen komentua izan zen eraikina desagertu egin da. Construcciones Dumboa enpresak egindako lanari esker, Udalak aurrerantzean babes ofizialeko etxebizitzak egiteko gune berria irabazi du Mendelun.

Duela bi urte arte komentua izan zen lur zatia Jaitzubiko Muñoa baserriko beste lur zati baten truke aldatua izan zen; hantxe dago orain egungo Karmeldar Oinutsen komentua, eraikin berri eta moderno batean, Mendeluko lurra Udalaren eskutara pasa zelarik elkartruke baten ondoren.

Egun osoko lana izan zen eraikina botatzea, eta aste betean aterako dira bertatik hormigoi hondakin guztiak, Amuten utziko direlarik han egingo diren Kirol instalakuntzetarako aprobeztatzeko.



ALKATEA GALIZIAKO ARRANTZA PROIEKTUAK IKUSTERA JOAN DA

Euskadiko arrantza udalerrien sarearen Udalarantz-en barnean dauden 14 alkateak, Galizian izan dira arrantzarekin loturiko lonja, eskola, kooperatiba, kontserba enpresa eta ekimen bisitatzen.



Abenduaren 1etik 3ra izan da bisita, eta han izan da Aitor Kerejeta, Hondarribiko Alkatea eta Pasaia, Orio, Zumaia, Mutriku, Getaria, Lekeitio, Bermeo, Ondarroa, Mundaka, Lemoiz, Zierbena, Elantxobe eta Santurtziko alkateak. Beraietaz gain, Itsasmendikoi, Euskal Autonomia Erkidegoko landako eta itsasertzeko eremuen prestakuntza, sustapen eta garapenerako zentro integrala, elkarteko bi teknikari eta Eudeleko teknikari bat izan dira.

Bisitatu diren proiektuen artean honako hauek daude: Vigo-ko Escola-Obradoiro Mar de Vigo, hiri bereko Museo do Mar de Vigo, Cangas-eko "Fundación Comarcal do Morrazo", "Aula Taller de pesca artesanal Chasula", Tragove-ko lonja, IGAFa, Instituto Galego de Formación de Acuicultura, CUCA enpresa kontserbera, itsasoko delicatessen produktuak, eta Erizo de Mar kooperatiba, besteak beste.

HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da. Herritarrak idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12

HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 - 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 - 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 - 943 64 27 77
Mendelu, 17 - 943 64 70 58



BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

Jatetxea
txantxangorri



San Pedro, 27 20280 Hondarribia
Tel.: 943 642 102

Estética
Mi MATE

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL

- Gorpuz Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPI. Depilazioa
- Makillajeak



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarra Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oiarzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

“LO MEJOR DE LOS PINTXOS 2008 EN EUSKADI Y NAVARRA” LIBURUA AURKEZTU DA

Euskal Herriko Pintxoen III. Txapelketako lanak bildu dira

Urrian, Euskal Herriko Pintxoen III. Txapelketa ospatu zen Hondarribian eta lehiaketan ikusi ziren goi mailako emaitzak, liburu batean jaso nahi izan dira. 2008ko liburu hau, lehiaketarekin egiten den bigarren edizioa da, eta Kaneta argitaletxea oso gustura azaldu da azken emaitzarekin. “Lo mejor de los pintxos en Euskadi y Navarra” liburuan, parte-hartzaile guztien lanak jaso dira, baita pasatako edizioen irabazleak ere.

Pintxo liburuak, goi mailako gastronomiaren miniaturazko sukaldaritza du bere baitan, errezeta eta irudi sortaren bidez aurkeztua. 2008ko honek, Euskal Herriko III. Txapelketaren adierazgarria da, beste zerbaite ere azaldu nahi du. Ekina, lana, irudimena, lehiaren urduritasuna, zenbait irribarre, egonezina, larritasun aurpegiak, sarituen poza, aurreko estresa, txapeldunaren gailentzea... hainbat gauza. Orrialde hauek hori guztia azaltzen dute bertako irudiak medio. Hona hemen gastronomia jai baten historia.

Dagoeneko liburua salgai jarri da abenduan, eta interes handia sortarazi du inguruko sukaldarien artean. Liburua lortu nahi baduzue, Hondarribiko Ostalaritza Elkarteko web gunean sartzea besterik ez duzue.



HONDARRIBIARRAK LITERATURAREKIN BAT

Juana Cortés eta Mikel Taberna, Pedro de Atarrabia Literatur Lehiaketaren irabazleak izan dira

Pasa den hilabetearen, Pedro de Atarrabia literatur lehiaketaren XX. edizioa ospatu zen. Saria, Juana Cortés eta Mikel Taberna hondarribiarrek lortu zuten, “Ojos azul hielo” eta “Sakelako harria” kontakizunekin. Bai euskarazko, eta baita gaztelerazko sariak, 2.500 eurokoak izan ziren.



Epaimahaia ondorengoek osatu zuten; Rosa Regás, Fernando Marías, Cristina Cerrada, Felipe Juaristi, Juan Garzia, Jose M^a Romera eta José Vicente Urabayen-ek. Oraingo honetan, epaimahaiak bostehun kontakizun baino gehiagoren artean aukera egin behar izan du, hauetatik 485 gazteleraz idatzitakoak, eta 17 euskaraz izan ziren.

Juana Cortés-ek gazteleraz idatzitako “Ojos azul hielo” lana, informazio asko jasotzen duen eleberri motza da. Txikitako etxera itzultzen den emakumearen istorioa kontatzen da, bertan iraganeko eta oraingo krimenak nahasten direlarik. Mikel Tabernak euskaraz idatzitako “Sakelako harria”, eleberria, euskara aberatsean idatzita dago, eta bertan, protagonistak bere begiradarekin behin berea izan zen mundua erakusten digu.

OHARRAK

▷ ERAKUSKETA ZULOAGA ETXEAN

Abenduan, Zuloaga Etxean, 'Asociación de Villas Marineras' inguruko erakusketa egongo da. Bertan, sare hau osatzen duten 17 hirietako 37 argazki eder ikus daitezke.

Astelehenetik ostiralera 10.00etatik 13.00etara eta 16.00etatik 20.00etara irekiko da, eta larunbatetan aldiz, 10.00etatik 13.00etara.



▷ BIXENTE MUÑOZ, "LO MEJOR DE LA GASTRONOMÍA" REN X. EDIZIOAN

Bixente Muñoz hondarribitarra, Donostiako Kursaaletan ospatu zen "Lo mejor de la gastronomía"-ren X. edizioan izan zen. Hondarribiko Gran Sol tabernatik abiatu eta hitzaldia eskaini zuen. Bixentek, sukaldearen artea miniaturan azaldu zuen, eta okasiorako lau pintxo prestatu zituen.



KALAKA SAIORA JOATEKO AUKERA

Saioa otsailaren 4an izango da

Saioa Miramonetik zuzenean emititzen da asteazkenetan 22:00etan. Publikoa 21:00ak inguruan egon beharko litzateke bertan eta bertara heltzeko autobusa udalak jartzen du. Saioa bukatzean, 23:30 - 23:45 inguruan autobus berak etxera bueltan eramango zaituzte. Publikoan 80 pertsona inguru sartzen dira.



Miramонера heltzerakoan "lunch" bat ematen zaio publikoari. Azkenik, esan behar da adinez nagusia izan beharko litzatekeela datorren jendea. 17 urteko norbait animatuz gero, baimen bat sinatu beharko lukete gurasoek.

Datozen guztien zerrenda beharko zen izen abizenekin eta NAN zenbakiarekin Miramonen sartu ahal izateko. Hau da, zerrenda emailaz bidaltzeko epea programa emititu baino bi egun lehenago amaitzen da eta Miramonera sartu ahal izateko ezinbestekoa da.

Izena emateko, BAZera joan behar da. Astelehenetik ostiralera, 9.00etatik 13.30era eta 16.00etatik 18.00etara eta larunbatetan 10.00etatik 13.00etara.

GABONETAKO LEHIAKETAK IRITSI DIRA

Urtero bezala, ohiturari jarraituz, Hondarribiko Udaletik Haur Olentzero eta Gabon-Kantako lehiaketetan parte hartzeko aukera zabaldu da

HAUR OLENTZERO LEHIAKETA

Hondarribiko Udaleko Gazteria departamentuak antolatuta, abenduaren 24an, Haurren Olentzero Lehiaketa ospatuko da. Lehiaketa honetan parte hartu ahal izango dute gutxienez zortzi eta gehienez hamabost neska-mutilez osatutako herriko taldeek, partaide guztiek 16 urte bete gabekoak izan beharko dute eta bakoitzak bere taldearen izena agerian eraman beharko du.

Lehiaketa honetan parte hartu nahi duten talde guztiek izena eman beharko dute Gazte Informazio Bulegoan (San Pedro kalea, 15).

Abenduaren 24an, taldeek epaimahai baten aurrean aurkeztu beharko dituzte beren Olentzero, epaimahaia Santiago Kanean egongo da, goizeko 10:00etatik 11:30ak bitarte, eta "Olentzero" abestea ezinbestekoa izango da.

Epaimahaikideak kontuan hartuko duen bakarra, Olentzeroren kalitate artistikoa izango da, beti ere partaideen adina kontuan hartuz.

Gabon sariak 60,00€ eta 120,00€ bitartekoak izango dira. Gabon sarien banaketa Gipuzkoa Plazan egingo da 12:30ean eta talde bakoitzak bere Olentzerorekin bertan egon beharko du.



GABON-KANTA LEHIAKETA

Hondarribiko Udaleko Kultura sailak, 2008ko Eguberri jaiak direla eta, gabon-kantak mantentzeko asmotan, Gabonetara begira 'Gabon Kantak' lehiaketa antolatu du. Jarduera honetan, herriko taldeek edo abesbatzak parte har dezakete, gutxienez hogeit hamar pertsonen osatutakoak izan beharko dira eta partaideen gehiengoa 16 urtetik gorakoa izango delarik.



Jarduera abenduaren 24an izango da, arratsaldeko seietan Gipuzkoa Plazan. Eguraldi txarra egiten badu, Udaletxeko arkupeetan egingo da.

Parte hartu nahi duten guztiek eskaera orria Udaleko BAZen aurkeztu beharko dute, abenduaren 18ko 13:00ak baino lehen.

Talde bakoitzak euskarazko bi gabon-kanta abestuko ditu, bata Olentzero eta bestea aukera librekoa.

Gabon-kanta jaialdian parte hartzen dutenek 250,00€ko ordain saria jasoko dute.



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxe: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxa: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise
psikopedagogia

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Juan Laborda 2, behea
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubietta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

**PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK**

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

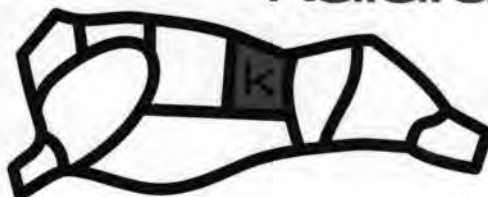
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

NEGUKO JARDUNALDIAK HERRIAN

Urtero bezala, Euskara Batzordeak neguko jardunaldiak antolatu ditu. Aurtengo edizio honetan, haur eta helduentzako programa anitza prestatu da, eta ospatu diren jarduerak, arrakasta handiz garatu dira.

Kalean Kantuz berezia, beste herrietakoen partaidetzarekin egin zen, eta ondoren Klink Elkartearen Laguntzarekin bazkaria antolatu zen. Bestalde, Txiste Grafikoen XVII. edizioa ospatu zen, eta gure gazteek euren abileziak erakutsi zituzten. Urtero bezala, etxeko txikiek ikuskizun aparta izan zuten Hondartza Kiroldegian, izan ere, "Magia Teilatuan" antzezlanak aurkeztu zen. Honetaz aparte, Txalo Produzioak "Ate Joka" antzerkia aurkeztu zuen Amuteko Auzo Elkartean. Komediazko antzezlanak, herritar asko bildu zituen.



Urtero bezala, "Hondarribia Euskaraz" lelopean, haur, gazte eta helduentzako txirrinda martxa ospatu zen.

Aurtengo jardunaldien artean, Itsas Lur Elkartearen laguntzarekin, ospatu zen bertso afaria goraipatu daiteke, bertan, Andoni Egaña eta Sustrai Kolina izan ziren. Bestetik, euskal liburugintza eta diskogintzako azken lanak ikusteko eta erosteko aukera izan zen Euskal Liburu eta Disko Azokan. Eta aurtengo Neguko Jardunaldiekin amaitzeko, XXV. Bordari eta Satarka Lehiaketako sariak banatu ziren.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA



**Euskadiko
Kirol
Portuak**



Bizkaia
Bizkaia-San Sebastián
Gipuzkoa
Hondarribia
Orio

www.ekpsa.com



Naiara Manterola

NORA NOAN EZ JAKITEAK. BIZIA EMATEN DIT

ERNES OLASAGASTI

Ernes-ek haurtzaro zoriontsua bizi zuen Hondarribia eta Hendaia artean, Hondarribian bizi zen, eta Hendaiaiko ikastolan ikasten zuen. Gurasoei esker, txikitatik Europako hainbat herrialdetara bidaiatzeko aukera izan zuen. Hau honela, abuztuko hilabetea iritsi orduko, etxeko guztiak, gurasoak, bi arrebak eta Ernes, kotxera igo eta hogeie eguneko bidaietan murgiltzen ziren. Honela Frantzia, Espainia, Portugal, Suitza, Belgika, Holanda, antzinako Jugoslavia eta Austria bezalako lurraldeak ezagutzeko aukera izan zuen.

Haurtzaroak esanahi handi eta garrantzitsua dauka, eta ondorioz, txikitako bidai hauek, piztu zuten Ernes-ek gaur egunean bizi duen bidaietarako pasio berezia. Nerabezaroan, Hondarribian ikasi zuen, eta garai honetan, bidaiak bere kabuz egiten hasi zen, Londresera joan zen. Behin batxilerrarekin bukatuta, komertzio ikastera joan zen Madril eta Burdeosera.

Hau honela, lanean hasi zen, eta honek, bidai berriak egiteko aukera eman zion. Tailandia, Camboya, Mexiko, Brasil, eta Senegal bezalako lurraldeak bisitatu zituen. Honetaz aparte, bere motorra hartuta, Balkanak eta Hungaria ezagutzeko aukera izan zuen. Komertzio lanaren ondorioz, asko bidaiatu behar izan du Europako herrietan zehar, hala ere, bidai hauek oso ezberdinak izan dira.

Oraingo honetan, bere biziko ametsa betetzea erabaki zuen. Kontinenteak ezagutu nahi izan ditu, eta bide batez, egunerokotasunarekin hautsi, eta bizitzako aldi berri bati paso eman. Erabakia ez zen batere zaila izan, izan ere, askotan pentsatu izan duen ametsa izan da. Orain izan da egiteko unea.



Nola sortu zitzaizun mundu osotik bidaiari egitearen ideia, gogoak edota beharra?

Txikitatik izan dudana ametsa zen, beti amestu dut halako bidai batekin, eta arrazoi ekonomiko edota pertsonalak zirela eta, ezin izan du ametsa lehenago burutu. Azkenean, nire hogeita hamar urteekin egitea erabaki nuen.

Nola antolatu zenuen bisitatu nahi zenituen lurraldeak eta denbora?

Antolatu ezer gutxi, munduan zehar bidaiari egiteko txartela hartu nuen eta beti amestu izan dudana lurraldeen zerrenda egin nuen, nora joan nahi nuen banekien. Hala ere, hurrengo bidaiari egiten dudanean antolatu gabe egitea erabaki dut. Honela, lurraldeak bere osotasunean ezagutzera murgiltzen

naiz, bertako herritarrekin hitz egitea gustuko dut.

Antolatutakoa moldatu behar izan duzu?

Lau kontinente bisitatu nahi nituen, ondorioz, hiru hilabete neuzkan kontinente bakoitza ezagutzeko. Amerikan zortzi hilabetez luzatu nintzen, ondorioz nire eskema guztiak lehenengo kontinentetik hautsi egin ziren. Hemendik aurrera, bidaiak atzerapenarekin jarraitu zuen, ondorioz, lehendabiziko une honetan utzi nion bidaiari antolatzeari. Hau honela, bisita guztiak aldatuz joan naiz, Kolombia eta Peru bezalako herrialdeak gehitu nituen. Hala ere, denboraren ondorioz, Afrikara iristea ezinezkoa izan zait, eta nire hurrengo bidaiari bertatik hasiko dela ziur daukat.





Nolakoak izan ziren bidaiaren lehen pausuak?

Beti egin izan ditut hilabeteko bidaiak, baina oraingo hau ezberdina izan da, bidaiak ilusio handiz hasi nuen. Beti izan dudana ametsa betetzeko ilusio handia nuen. Lehendabiziko zortzi hilabeteak gida batekin egin nituen, galdu egin nuen, eta azkeneko urtea gidarik gabe pasa nuen, bidaiak bide ezberdina hartu zuen, izan ere, bidean norekin topo egiten nuenaren arabera, bide bat edo bestea hartzen hasi nintzen. Nora noan ez jakiteak bizia ematen dit.

Bakarrik joan zinen, hala ere, jende asko ezagutu duzu?

Mundu guztiak laguntzen dizu, eta honetaz aparte, bakarrik bidaiatzen ari den jende asko dago. Bakarrik joan arren, jende asko ezagutzen duzu, eta batez ere, turismoa garatu ez den herrialdeetan, jendeak asko laguntzen zaitu, badira biztanleak, etxeko ateak irekitzen dizkizutenak ere. Kolombian adibidez, herritarrak izugarri pozten dira euren lurraldean izateaz.

Ze lurralderekin eratuko zinateke? Zergatik?

Galdera honi erantzutea ezinezkoa egiten zait, herrialde guztiek dauzkate gauza onak. Hain dira ezberdinak, guztiek dauzkate gauza harrigarriak. Latinoamerikak adibidez, harrapatu ninduen, eta bertan, zortzi hilabetez luzatu nuen bidaiak, lurralde benetan berezia da. Asian ere bidaiako

azken zortzi hilabeteak pasa nituen, oso herrialde desberdin eta izugarria da. Hau honela, Amerikan eta Asian pasa nuen bidaiako denborarik gehiena, eta ondorioz, Afrika ikusteko gogoekin geratu naiz, ez dit bertara iristeko denborarik eman. Hala ere, lehen aipatu bezala, nire hurrengo bidaiak bertatik hasiko da.

Bidaian bizitako une zail bat?

Momentu zail gutxi izan ditut egia esan, gogo eta animo aldetik oso ondo izan naiz. Ekonomiak behar bada arduratu nauegheien, izan ere, hainbat unetan, bidaiaren aurrera jarraitzeko izango ote nuen pentsatzen nuen, zorionez dena ondo atera da. Honetaz aparte, Latinoamerika inguruan, arazo txikiren bat izan dut, kontu handiz ibili beharreko herriak daude, hala ere, zenbat eta dirudun itxura gutxiago izan, orduan eta gehiago laguntzen dizu jendeak.



Eta momentu on bat?

Beno, une onak, gozoak eta politak asko eta asko izan ditut. Costa Rica inguruan esate baterako, 800 kiloko dortoka erraldoiekin lan egin nuen boluntario gisa, eta esperientzia ahaztezina izan zen. Kolombia aldean bestetik, sei metro besterik ez zituen barku txiki baten barruan, bertako baleen salto, buztankada eta astinduak behatzeko aukera izan nuen. Izugarria da, halako animalia baketsuaren beltzune handia, gure barku txikiaren azpitik pasatzen ikustea. Nire bizian inoiz ikusi ditudan animaliek asko inpresionatu ninduten, Indonesiako

Komodo dragoia esate baterako. Beste momentu politenetako bat, Himalaya erdian, motoa hartu, eta 5.600 metroko altueran egin nuen bidaiatxoa, hori bai paradisia, inguruan dauden 8.000ko mendi izugarriez inguratuta.

Ze lurraldetara bueltatuko zara?

Leku askotara bueltatuko nintzateke, ezin dut herrialde bat bestearen gainetik ezarri, ez da bata bestea baina hobea, Kolombiara Latinoamerikan eta Indiara Asian, itzuliko naiz. Bestetik, Nepal eta Lagos izugarri gustatu zaizkit. Peru, Amazonia, Argentina eta Indonesiara bueltatzea espero dut. Herrialdeak berriro ikustearaz aparte, bidaiaren zehar ezagutu ditudan lagunak berriro ikustea gustatuko litzaidake.

Ze leku bisitatzeko gogoekin geratu zara?

Naturazko hondamendien ondorioz, bisitatu nahi nituen bi herrialde ikusi gabe geratu naiz; Birmania eta Txina. Bestetik, Brasil, Kuba, Ozeania eta nola ez, Afrikara joateko gogo izugarriak ditut.

Zer erakutsi dizu bidaiak?

Diruarengan gogoeta egiteko aukera eman dit bidaiak, izan ere, gauza gutxierekin bizitzen ikasi dut, jendea oso gauza gutxierekin bizi dela ikusten duzu, eta hemen herritara gauza guztiez kexatzen da. Hala ere, gizarte kontsumistan bizi gara, eta zaila da hemen, kontsumista ez izaten. Honetaz aparte, bidaiatzen jarraitzeko gogo eta indarra eman dizkit, eta pertsona bezala asko eta asko ikasi dut.

Orain etxean zaudela, zer egin nahi duzu?

Bidaiekin lotura duten lanetan aritzea gustatuko litzaidake, honetarako formazioa jaso nahi dut, eta bidaiaren bidea bilatu.





podologoa



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada



Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologoa.com

mandragora^{studio}

t. 943 644 639 m. 629 564 723
unai.mandragorastudio.com
www.mandragorastudio.com
matxin de arzu 14 20280 hondarribia

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar




AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!
Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Reparación general del automóvil

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K-21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
N.º 11/05/132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Cabina de lacado
Restauración de fachadas
Trabajos interiores

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net




ardoka
VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61

eguzkilore




*Pintxos Variados
Bocadillos
Raciones*

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

ONA OSASUN TXARTEL ELEKTRONIKO BERRIAK AUKERA HANDIAK ESKAINIKO DITU

Abenduaren 9tik aurrera, nahi duen herritarrak ONA txartela eskuratzeko aukera izango du. Osasun Txartel Elektronikoa berria da, herri-erabilera anitzekoa. Sarbide segurua izateko asmoz sortutakoa, ONA zerbitzu ugari eskuratzeko atea zabaltzen duen giltza unibertsala da;

Hondarribiko Udala: Hondartza Kiroldegira sartzeko, Udal Liburutegietan katalogoak kontsultatzea eta liburuak mailegatzeko, espedienteak tramitatzeko, erregistro zerbitzua kontsultatzea, udal erroldako ziurtagiriak jasotzeko eta datuak kontsultatzea, tasen eta zergen kontsulta egiteko, ordainagirien kontsulta egiteko, isunak kontsultatzea eta ordaintzeko,

Eusko Jaurlaritzaren zerbitzuak: medikuarekin hitzordua gordetzea, mediku aldaketa eskatzea...eta zerbitzu orokorrak: kontratazio baldintzen orriak, enpresen erregistroa eta sailkapena...

Foru-zerbitzuak : zerga aitorten telematikoak...

Bestelako izapideak: gidabaimenaren puntuak kontsultatzea, lan-bizitza kontsultatzea...

ONA txartela, Osasun Txartel Indibiduala duen 16 urtetik gorako edozeinek eska dezake. Horretarako, Osasun txartela eta NAN eguneratua aurkeztu beharko dira jarraian aipatzen diren tokietan:

UDALA: Astelehenetik ostiralera: 09:00-13:30 / 16:00-18:00 eta larunbatak: 10.00-13:00.

LIBURUTEGIA: 10:00-13:00 / 16:00-20:00 eta larunbatetan; 10:00-13:00.

HONDARTZA KIROLDEGIA: Astelehenetik ostiralera: 9:00-13:00 / 15:30 -20:30.

KZTAGUNEA: Astelehenetik ostiralera 9:00-13:00 / 16:00-20:00.

OSASUN ZENTROA: Aurretiko hitzordua (900-840884)

Kanpaina horrek 3 hilabete iraungo du, abenduaren 9tik martxoaren 9 bitarte, hain zuzen ere.



“BORDARI” ESKOLA

Talaia Hondarribiko Eskolak, eraikin berria estreinatu du kurtso honetan, “Bordari” eraikina hain zuzen ere. Bertan, Lehen Hezkuntzako 2. eta 3. zikloko ikasleek ikasi egiten dute eta eraikinak ondorengo instalazio berriak dauzka, 18 gela, musika gela, ingelesa gela, laguntza gelak, irratia, tutoretzak, gimnasioa, sukaldea eta jantokia, erabilera anitzetako gela, administrazioarako bulegoak eta jostalekua.

Zentroaren, eta Talaia Eskolaren helburu nagusia, haurrak euskaraz heztea da, eta gure kultura, ohitura eta tradizioak bizirik mantentzea eta indartzea. Eskola D ereduko euskal eskola publikoa da. Bertako hizkuntza euskara da eta helburu nagusia haurrak bere osotasunean euskaraz heztea.



INAUGURATU DA



*Bordari'ko inaugurazioa, abenduaren 13an izan zen. Goizeko hamarretan eskolako ateak ireki ziren, nahi zuen guztiak instalazioak ikusteko, eta hamabietan inaugurazio ekitaldia hasi zen. Eskolako zuzendaria, eraikin berriaren azken emaitzarekin pozik azaldu zen. Bestalde, agurra dantzatu zen, bertsolariak izan ziren, 4. mailako ikasleen koroak erakustaldia aurkeztu zuen eta musika eskolako trikitixa eta txirula bandak ere bertan izan ziren. Amaitzeko, eskola kontseiluko kide eta eskolako langileentzako lunch-a izan zen. Bertan izan ziren, besteak beste, Aitor Kerejeta Hondarribiko Alkatea, Arantza Laka, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Delegatua, eta Ixabel Olazabal Hezkuntza zinegotzia.





Cristina Ramos

AURTENGO AZAROA AZKEN HAMAR URTEETAKO ILUNENA IZAN DA

Eguraldi txarrari eta hotzari aurpegi ona jarri behar zaiola dio esaerak eta gomendagarriena dela esan daiteke joan den hilabetean jasandako denboraldia ikusiz. Aurten izan dugun azaroa, Euskal Herrian inoiz egon den argi gutxieneko hilabetea izan da. Aireportuan kokatuta dagoen Hondarribiko Behatoki Meteorologikoan jasotako datuak diotenenez 66 eguzki ordu izan dira azaroan, normalean egoten ohi diren 103en orde. Azkeneko berrogei urteetan hain intsolazio orduen kopuru gutxi erregistratzen den bigarren aldia dela esan daiteke. 1996ko azaroan izan zen aurrekoa, 56,6 ordu hilabete osoan zenbatu ondoren.

Argitasuna alde batera utziz, 1956etik hamargarren hil eurtsuena izan da joan dena. Prezipitazio ugari izan dira aurten (287,4 ur litro) joan den urtean hartutako datuekin konparatuz (47 litro). «Kantauri itsasoa



Heliografoa



Plubiografoa

Pirineorekin egiten duen arkuaren ondorioz hodeien atxikitze orografikoa handiagoa da», azaldu zuen Margarita Martinek, Euskadiko AEMET meteorologia agentziaren buruak, eta horrek egiten du Hondarribian beste puntu geografikoetan baino ur gehiago ardaztea. Bestalde, azaroan, oro har, ez du hotz handirik egin. AEMETen arabera kostaldean tenperatura «epela» izateagatik ezagun da, hilaren 10ean ia 20 gradu zentigradoekin maximoa edukiz.

Enpirikoki egiazta daiteke klimatologia pertsonen portaeran eragina duela, argia bereziki. «Pertsona bakoitza nolakoa den eta haren emozioak nola kontrolatzen dituenaren arabera eragin handiagoa ala txikiagoa izango da», jakinarazi zuen Maite Elizondok, Aldaketa psikoguneko psikologoa. Eguraldi txarrak ekar ditzake emozio negatibo desberdinak, estutasuna, bakardadearen sentimendua,



EDIFICIO COFRADIA
COFRADIA ERAIKINA
HONDARRIBIA





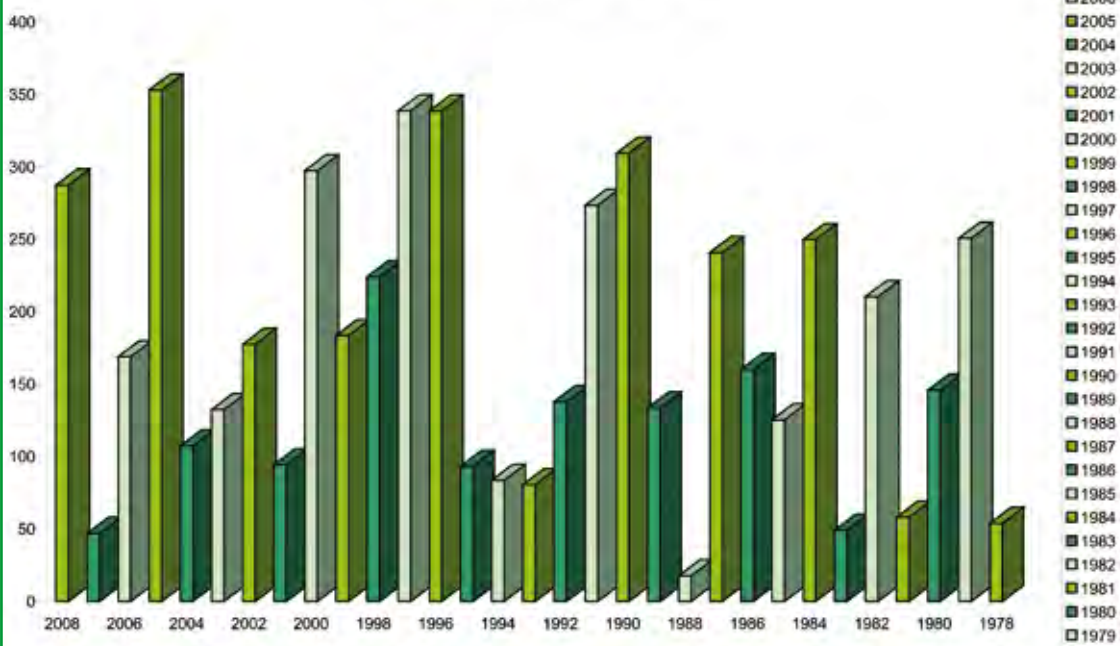
VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

Urtea	Azaroan erregistratutako ur kopurua (Litrotan)
2008	287,4
2007	47
2006	168,9
2005	353,1
2004	107,3
2003	132,4
2002	177,5
2001	94,3
2000	297,4
1999	183,5
1998	224,1
1997	338,7
1996	338,6
1995	93,2
1994	83,6
1993	80,5
1992	137,8
1991	273,5
1990	309,4
1989	133,6
1988	17,6
1987	240,8
1986	160,1
1985	125,3
1984	249,8
1983	49,1
1982	210,3
1981	58,1
1980	145,7
1979	250,7
1978	53,8

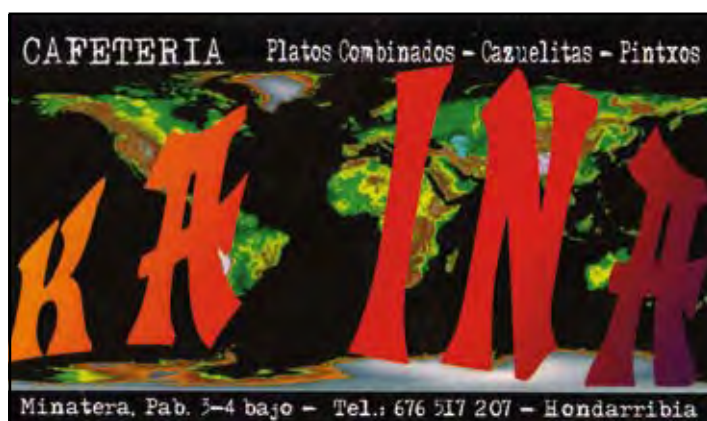
Hondarribiko behatokia hartutako datuak
Azaroan erregistratutako ur kopurua (Litrotan)



tristura ala malenkonia bezala. Baina, Elizondoren ustez, gehienetan depresioak eta antsia prozesuak eragiten ditu denboraldi euritsu, hotz eta ilunak. Horregatik, argi ordu gutxi dituzten herrialdeek, eskandinabiarrak adibidez, azken urteetan fototerapiaz baliatzen dira argiaren ausentziari buru egiteko.

Eskizofrenia bezalako patologi mota batzuk ere, azpimarra daitezke eguraldiak duen eraginarengatik. Beraz, Elizondok giro aldartei aurre egiteko emozioen hedaketaren kontrolpea hartzea, aktibitate sozialak leku itxietan areagotzea eta efektu positiboak burura ekartzea aholkatzen du. «Gogoan izan behar dugu eguraldia iragankorra dela», aipatu zuen psikologoak.

Dena den, Martinek neguan Hondarribiko klima normala izango dela adierazi zuen, urtarrila, otsaila eta martxoari buruz hitzegiterakoan. Hiru hilabeteetan 431 ur litroen jausketa espero da. Temperatura batez bestekoa 9,5 gradu eta egunero hiru eguzki ordu inguruan izango direla auresaten du Euskadiko AEMETaren zuzentzaileak. Etxean mahai jokuetan aritzea, ala leku itxietan egin daitezkeen aktibitate sozialak burutzeko prest egotea izango da hoberena.



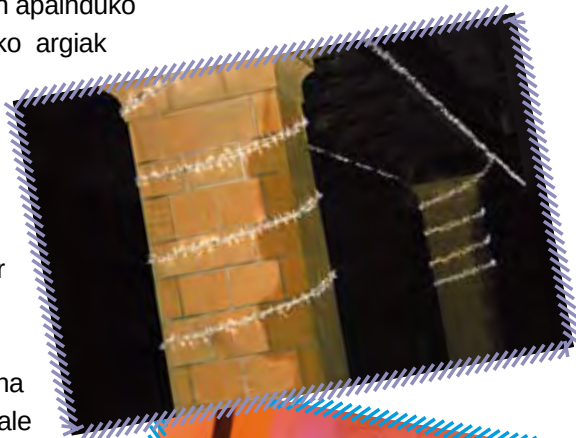
URTARRILAK 7 ARTE KALEAK GABONETAKO ARGIEKIN EGONGO DIRA

Datorren urtarrilaren 7 arte Hondarribiko kaleak Gabonetako argiekin apainduko dira. Azken urteotako ekimenari jarraituz, oso kontsumo baxuko argiak erabiliko dira, eta ohiko argiez gain, aurten zenbait berritasun egongo dira.

San Pedro kalean, orain arte erdiko espaloian zeuden argiez gain, aurten zenbaki bikoitia daukaten etxeetako zuhaitzak argizatuko dira. Hori gutxi balitz, egunean zehar inguruari xarma berezi bat eskaintzeko, kalean zehar eguberrietako loreak jarriko dira, argiztapenik gabekoak.

Horrela, Gabonetako argiztapena honako gune hauetan jarriko da: Kale Nagusia, San Pedro kalea, Mendelu eta Amute, Kasino Zaharra, San Gabriel egoitza, Alameda eta Iturriberriko biribilgunean, eta Bernat Etxepare, Zuloaga eta Matxin de Arzu kaleak.

Gabonetako argiteriaren muntaketa, desmontaketa eta mantenimenduaz arduratzen den enpresa Electricidad Hiru da.



 **La bacaladera** S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

PASADIZOAK



Martin Iturbe

Gure txikitako kontuak behin eta berriz aipatzean aritzeak, alderdi atsegin eta pozgarriak baditu, gertakizunak atseginak eta pozgarriak direnean. Aldi berean, ordea, behin eta berriz gauza bera aipatu beharra izateak, bizitzako muga estuak agertzen ditu. Etorkizunera begira ezer gutxi espero denean, iraganari begira, joan ziren uretan igeri egin beharrak, argiak itzaltzen ari direneko ezkil-hotsa oihukatzen duela esango nuke. Zahartzaroa ate joka datorkigunaren ezkil-hotsa, alegia. Hala ere, iraganari begiratzeak, norbera protagonista izan zeneko gertakizun eta gertakariak gogora ekartzeak, pozaldi eta atseginune gozoak sortzen ditu.

Nik, gaurko honekin hasita, bizpahiru gertakizun errautsetatik atera eta txinparta bizigarritz piztu nahi nituzke. Bedaio, Tolosako auzo herri txikian gertatutakoak. Zumizketa baserria. Beste baserri askotan bezala, lau, bost edo familia gehiago teilatupe berean bizi zirenekoa.

Bertan jaio, bizi izan eta hil zen Juan Antonio Sarasola. Eskolatu gabeko gizona. Hori bai, kristau dotrina, atzekoz aurrera eta aurrekoz atzera, hitzik hutsegin gabe zekiena. Kontua da, edadez aurrera zijoala eta, bere semeari utzi zion baserriko martxa.

Hala, egun batean, negua gainean zela eta, seme horrek, etxeko ikuilua egokitasunez antolatu nahi zuen, eta

itxitura antzeko batez moldatzea erabaki zuen. Arotza etxera ekarri eta zer nolatan gauzak nahi zituen ari zitzaion arotzari. Aldamenetik, aita, semaren asmoak txartzat emanez, honela zioen semeari: Hori horrela gaizki zijoak. Beste era batera jarri behar ditek gauzak... Hainbestearino enparazi zion semeari, honek hala erantzun zion: Aita, zaude isilik, zuk ez dakizula ezer. Orduan, aita, sugeak ezpainetatik ozkada egin balio baino biziago, hala erantzun zion semeari. Alajainkoa nik ez dakidala ezer? Hik, hire bizitza guztian, ez duk ikasiko neri ahaztu zaidan edina ere.

Isiltasuna nagusi. Semea isilik. Eta Juan Antonioren esaldi hura, esaera bihurtu zen Bedaion, eta gaur oraindik bizirik irauten du bedaiotarren artean. Gizon honek, besteak beste, bere izena gogoangarri utzi du bailara osoan, txistulari aparta izan zelako, inorengandik ikasbiderik jaso gabe, bere kontura ikasi zuelako txistua jotzen, eta ingurutxoaren izeneko dantza mota sortu zuelako.

Gaur egun, Bedaion eta Ugarten ez da festarik, ingurutxoaren dantzatu gabe egiten denik. Bereixia eta txukuna da ingurutxoaren bere egitura. Aurrekuaren antz-antzekoa. Irailaren zortzian Bedaioa edo urriaren zazpian Ugartera joan nahi duenak, ikusiko du, zer nolako ilusioz hango gazteek, neskak eta mutilek, ateratzen duten ingurutxoaren.

Kontu hauek, txikitik irentsi bait genituen, guregan betirako arrastoa utzi dute, eta atseginaz gogoratzen ditugu. Bide batez, badakigu, dantza mota berri eta bereixia den ingurutxoaren nondik duen sorrera.

Hau guztiagoratzear, txaloberoa bidaltzen diot, inungo egunkarietan bere izena agertu ez zaion Juan Antonio Sarasolari, Bedaioko Zumizketa baserriko gizaseme ospetsuari, bejondakiola.



RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

SU VIDEO CLUB CON SERVICIO A DOMICILIO

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

Sarr Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

ESPEZIE ARROTZ INBADITZAILEAK; PANPAKO LEZKA EDO, EZAGUNAGOA DEN PLUMEROAREN AURKAKO EKIMENA



Naroa Susperregi

Bioaniztasunaren kontserbazioaren esparruan, gaur egun, espezie arrotz inbaditzaileen aurkako borroka da gai nagusienetakoa. Horregatik, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mendi eta Natura Inguruneko zuzendaritza nagusiaren ekimenez, eta Udalarekin batera elkarlanean, espezie arrotz inbaditzaileen aurkako lanetan aritu gara Hondarribian. Zehazki Panpako plumeroa bezala ezagutzen den espezie arrotz inbaditzailearen zabalkuntza ekiditzearren aritu gara lanean, espezie hau desager-tarazteko teknikarik eraginkorrena erabiliaz.

Panpako lezka (plumeroa, *Cortaderia selloana*), jatorriz He-goamerikako eskualde epeletakoa da, hots, Argentina, Uruguay, Brasilgo hegoaldea eta Txileko kostaldekoa. European, XVIII me-dearen amaiera aldera iritsi zen, lehenik Ingalaterrara iritsi zelarik eta berehala egin zelarik ezaguna lorategietako landare gisara. Apaingarri gisara erabilia izan da urteetan zehar, beraz, dagoe-neko mundu guztiko klima epel zein mediterraneanreko eskualde-tara zabaldu da. Estatu mailan, 1953 urtean Santanderren ageri zela jakin da, eta geroztik, kantabriar isurialdeko behe lurretan eta iberiar penintsulako hezeguneetan ere agertu da. Batez ere, eta edozein motatako lurretan agertu ahal bada ere, lur heze eta epeletan dira nagusi. Gainera, ur bazterretan ageri dira eta kre-sala ere oso ondo jasaten dute. Honela bada, Gipuzkoa ere ez da landare honen hedatze prozesutik kanpo geratu. Egunez egun, batetik, bere hazi ekoizpen handia dela eta (100.000 hazi lore eme bakoitzeko edo 1.000.000 hazi landare eme bakoitzeko), eta bestetik, haizean garraiatua izateko duen gaitasunagatik (30 km arte), gero eta gehiago ari da zabaltzen gure lurraldean. Hedatze prozesu honek ingurumen arazo larriak eragin ditzazke: bertako floraren desagerketa, habitat naturalen degradazioa, bioanizta-sunaren galera, ugaltzen den inguruen erabilera publikoaren mu-rrizketa, paisaiaren kalitate galera,...



Cortaderia selloana

Hau guztia dela eta, aukera ezberdinak aztertu ondoren, teknikarik eraginkor-rena, beti ere he-zegune edo habitat urtarrik ez dagoen inguruetan, landa-rea bera moztu eta geratzen den muin

zorruna herbizida kimiko batez tra-tatzean datza (glifosato %1 alegia).

Modu honetara, hiru metro arte zabaldu litezkeen sustraiak ere gal ditzake landareak.

Lan hauek aurrera eramanez ahal izateko eta Panpako lezkaren Hondarribia herriko hedapenaren kartografia aztertu ostean, kasu batzuetan lur pribatuetan aurkitzen zela ikusi zen. Bestalde, Pam-pako lezka, edo esan bezala, ezagunagoa den Plumeroa, Honda-rribian, batez ere, Santa Engrazia ingurutik hasi eta aireportua-ren bazterretik, N-638 errepidearen, nahiz N-1 errepidearen alde bietan aurkitzen zen nagusiki.

Beraz, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mendi eta Natura inguruneko zuzendaritza nagusiaren ekimenez, lan hauetarako sortu duten taldea aritu zen lanean Hondarribiko lurretan egun hauetan ze-har, hau da, landarea bera moztu eta herbizida kimiko batez tratatzen.

Hala eta guztiz ere, eta landarearen hedatze prozesu azkarra kontutan izanik, hurrengo udaberri aldera, berriz ere, kontrol eta erradikatze lanak egin beharko dira, hau da, sortu daitezkeen, landarearen kimu berriak ezabatu beharko dira, hasia dugun erradikazio kanpainarekin jarraituaz.

Honetaz gain, Plumeroaren erradikaziorako beharrezkoa da zuen parte hartzea, hau da, denon laguntza beharrezkoa da gehiago hedatu ez dadin. Honetarako:

- **Panpako lezka ezagutu eta honen erorketa edo sal-menta baztertuko dugu.**
- **Gure etxeetako atarietan landatzeari utziko diogu.**
- **Apaiingarri moduan, zenbait adartxo moztu eta etxera eramateari utziko diogu.**

Honelako ekintzekin, gutako bakoitzak landare honen erradikazio kanpainan lagunduko du.

Hurrengo kanpainari dagokionez, Plumeroaren hedatzea ekidite-ko lanak aurrera eramateaz gain, beste landare inbaditzaile baten aurkako neurriak abiaraziko ditugu. Beraz, datorren urtean ere ekimen honen berri izango duzue.



Koldo Ortega

EGUBERRITAKO ZUHAITZA

Urtero bezala, aurten ere, Eguberriak edota Gabonak heldu dira.

Gabon garaia ohituraz betetakoa izan da aspaldidanik eta, gaur den egunean, halatsua da: kantak, jatorduak, opariak... erritoak azken baten. Ohiturak eta sinboloak desagertu eta sortuz, Eguberriak hemen, gure artean, baditugu. Euskalerrian ere, beste nazioetan bezala, bi astetan zehar ospatzen ditugu jai nagusiak: eguberria, urte zahar/ berria, erregeak... Herrialde gehienek izaten dute Gabonetako pertsonaia mitikoren bat: Noel, Santa Klaus, San Nikolas... ezagunenen artean. Euskaldunok ere badugu gurea: Olentzero, neguko solstizioko jai tipikoa.

Baina, egia esan, errito pagano/kristau hauei, zerbait gehitu behar zaie: arbola. Nola, bada, ulertu Gabonak zuhaitzik gabe? Benetazkoak ala "ekologikoagoak" baina, beti ere, zuhaitzak. Zergatik apaintzen dugu gure etxea arbola batekin eta zer dela eta zuhaitza? Horixe da bai, irakurle, lantxo honen asmoa: galdera hauei erantzun "zientifikoa" ematea. Horrela, ikusiko dugu nola zuhaitzaren ohiturak edo sinboloak bere jatorria eta ibilbidea daukala, beste tradizioek bezala: historiaurrean, erromatar garaian, Erdi aroan edota duela gutxi.

Noizkoa zuhaitzaren tradizioa

Aintzinako herri gehienek kultoa eskeintzen zieten zuhaitzei, hasierako kontzientzia animista baitzegoen eta, horren arabera, zuhaitzak sakratuak ziren eta



arima zeukaten. Horrela, Alemaniako eta Euskalerriko folkloreetan zuhaitza bota baino lehen barkamena eskatzen zion. Azkuek, euskal jakintsuak, hurrengoa jasoa dauka: Guk botako zaitugu ta barkatu iguzu.



Arbola apainduraren jatoria zelten garaian kokatzen da Erdi Europan. Izan ere, druidek jainko baten urtebetetzea ospatzen zuten zuhaitz iraunkor bat apainduz, neguko solstizioaren inguruan. Alemanian "Lichterbaum" tradizioa daukate, hau da argiaren zuhaitzarena. Tradizio honek persen Mitra, eguzkiaren jainkoa, omen du iturburu. Hasierako arbola haiek aritza, artea eta, gero izaia ziren. Hauekin batera, mihura ere sakratua eta erabilia izan zen. San Bonifazio errito paganoak baztertzen saiatu zen VII. Mendean eta VIII. Mendean izaia edota pinua nagusitzen hasi zen kristauen aretan.

Oraingo gabonetako zuhaitza

Lehendabiziko dokumentu historikoak Gabonetako arbolaz, XVI. mendekoak dira eta Alsazian kokatuak ditugu, Estranburgo inguruan. Hiri honetan 1604ko dokumentu batek etxeetan zuhaitz bat kandelen argi piztuekin jartzen zuten berri ematen digu. Estranburgon



ere, 1642an argitaratutako “Catequismus milch” (Katekesi esnea) liburua honakoa irakur daiteke: Etxeetan pinu txikiak jartzen dira, argiek, jostailuek eta gozokiek apaindurik. Europako Alemanian eta Alsazian XVIII. mendean zehar zuhaitzaren ohitura indartuz joan zen eta Ingalaterrara hedatu zen eta handik Estatu Batuetara eta mundura. Zabalkunde honetan bitxikeriak ere baditugu eta bat aipatzekotan, Pariseko lehendabiziko Gabon arbolarena dugu: Napoleon IIIak eta bere emazte Eugenia enperatrizek, 1867an, Tulleriaseko izai bat apaindu zuten. Espainiako Estatuan Kataluniatik sartu zen XX. mendeko hasierako urteetan.

zuhaitza. Haien artean, Arrantzale auzokoa nabarmenduko dut, berezia delako. Nork ez ditu izango egun hauetan, Gabonak gustatu ala ez, bere amets, asmo, gogo, desira, nahi edota kutiziak? Halakorik izatea ez al da osasuntsua? Beste zera gauzatzea edota egia bihurtzea izango da. Egia omen da era desberdinetan ospatzen ditugula Gabonak ume, gazte, heldu edo zahar aroetan. Hala ere, beti zerbait berri txalogarria gerta daiteke. Begira, irakurle, zer aurkitu dudun aipaturiko zuhaitzean posta txartel batean zintzilikaturik: “Ni javi naiz eta ondo pasa gabonak gaspar.” Zer nahi digu adierazi umearen esaldiak urte bukaera eta berriaren egunotan?

Hondarribiko gogoen zuhaitza

Euskaldunen artean, mundua mundu gurean, zuhaitza goi mailako izaki ikusi dugu. Horregatik Euskalerriko kulturaren zati garrantzitsua da oso, gure ikerlari handien gaia izanez.

Hondarribian ere, zuhaitzari garrantzi handia eman/ematen/emango diogu. Adibide ezinhobea dugu Jaizkibeleko mendietan eta zelaietan. Izan ere, aspaldiko ohitura da ume jaioberriei zuhaitz bat eskeintzea, bakoitzaren izena eta guzti.

Herrian ere, Gabonetan batez ere, etxeetan, kaleetan eta parkeetan lagun dugu Eguberrietako



IRUJO ETA MIKEL GOÑI JOSTALDIRA ETORRI DIRA

Pilota, edo Euskal Herriatik kanpo, Euskal Pilota, Euskal Herriko kirola da. Orokorrean 2 edo 4 pilotarik, bi taldetan banatuta, txandaka pilota frontis izeneko aurreko hormaren kontra jotzen dute, tantua lortu nahian. Pilota jotzeko erabiltzen den tresnaren arabera ezberdintzen dira joko motak: eskuz, palaz, xarez...

Historian zehar hainbat zibilizaziok eduki dituzte pilota-jokoak eta ez bata edo bestea, asko baizik. Pilota egiteko hainbat gauza erabili izan dira:



landareetatik ateratako materialetatik hasi, eta era ezberdinetako zapi, hari eta larruekin bukatu. Buruz buruko jokoak izaten ziren, jokalariai bata bestearen kontra aritzen direnak alegia. Hasieran mugatutako zelai edo soroetan aritzen ziren denbora pasa, erronkan.

Pilota joko asko egon arren, euskaldunek beste hainbat gauzeekin bezala ederki jakin dute pilota jokoak jasotzen. Beren tokira moldatu dute pilota euskaldunek eta gauza aldatu dituzte: plaza, leku, arau, pilota, jotzeko pala eta beste gauzak, instalazioak, materialak,... etab. Eta ondorioz gaur egungo joko horiei pilota jokoak esaten zaie.

Eskupilota

Eskupilota da gaur egun espezialitate hedatuena, Euskal Herri osoan nahiz munduan zehar eta ondorioz etorkizun oparoena duen espezialitatea. Eskupilota da jokatzeko modurik naturalena, esku hutsez baliatzen baitira jokalariai pilota mugitzeko. Jokoaren helburua aurkariari ahalik eta tanto gehien egitea da, eta honetarako pilota eta frontoia behar ditugu. Txapelketei

dagokienez adinaren arabera arauak ezberdinak izaten dira, hala nola jokalaria helduagoa den heinean partiden iraupena luzatuz eta pilotek duten pisua areagotuz. Arau hauek, adinarekin lotuta pilota espezialitate guztietan betetzen dira. Mota jokalekuak bereizten du eta espezialitatea aldiz jokatzeko moduak.

Pilota herrian

Urtero gure herrian, iraileko jaietan, pilota partiduak jokatzen dira Jostaldiko frontoian. Hala ere, udalak, jaietako pilota partiduez aparte, abenduko hilabete honetan, pilota partiduak eskaini nahi izan dizkio herriari, eta punta-puntako pilotariak ekarri dituzte. Lau terdiko txapelketaren finalista handia, Juan Martinez de Irujo, baita hainbeste polemika sortu dituen Mikel Goñi pilotaria ere. Ezin uka daiteke, pilotak herrian sortzen duen ikusmira, izan ere, halako partiduetan, herriko frontoia jendez lepo izaten da beti.

Oraingoan, abenduaren 12rako, Jostaldiko Pilotalekuan, prestatu zen eskupilota jaialdiak herritar asko erakarri zituen. Gaueko 22.15ean hasi zen ekitaldia, eta Euskal Telebistako kamarak ere, bertan izan ziren. Bi partida jokatu ziren, eta emaitzak ondorengoak izan ziren;

Mikel Goñi eta Urberuaga 12 Berasaluze IX eta Arruti 22
Martinez de Irujo eta Beroiz 15 Olazabal eta Pascual 22





Gaxen
okindegia • gozotegia



Gaxen
kafetegia

San Pedro 49, bajo
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 641 995

Zuloaga, 8
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 111 656



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOAK
- ASEGURUAK



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

GABONETAKO TXAPELKETA ABIAN DA SAINDUA GAZTELEKUAN

Aurreko urtean bezala Saindua Gaztelekua eta Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuaren artean Gabonetako Txapelketa abian jarri dute.

Dagoeneko, txapelketa honen irudia bilatzeko lehiaketa burutu da eta parte hartu duten gazteen artean Juan Jose Arin gazteak egindako marrazkia suertatu da garaile. Datorren ostiralean, abenduak 5, arratsaldeko 18:30ean Saindua gaztelekuan gabonetako saski eder bat jasoko du sari gisa.

Gabonetako txapelketa abenduaren 22, 23, 29 eta 30ean burutuko da. Txapelketa honetan parte hartu nahi duten gazteek jarraian aipatzen diren baldintzak bete beharko dituzte: 12-16 urte bitarte izatea, 6 lagunekoko taldeak osatzea eta froga guztietan parte hartzea.

Txapelketa honetan parte hartuko duten gazteek alor ezberdinetako frogak gainditu beharko dituzte: ur kirolak, antzerkia, gynkanak... Txapelketari bukaera ezin hobea emateko Miarritzeko karting zirkuituan egingo da azken froga puntuagarria.

Izen emate epea Saindua gaztelekuan abenduaren 5etik 12ra luzatuko da 17:00etatik 21:00etara. Taldeak mistoak izatea hobetsiko da.

Abenduko ekintza osagarriak

Saindua gaztelekuak abenduan zehar hainbat ekintza antolatu ditu:

- Abenduak 10: txapa tailerra 18:00etan, doan.
- Abenduak 17: opari tailerra 18:00etan, doan.
- Abenduak 20: Txuri Urdin, Donostiako izotz jauregira irteera. Izen ematea abenduaren 13tik 17ra Saindua gaztelekuan 17:00etatik 21:00etara. Ekintzaren prezioa 12 eurokoa izango da.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

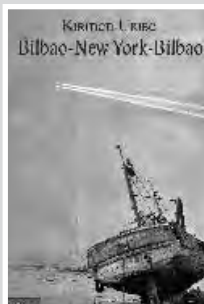
BEGIAREN AJEAK

Zinea eta literatura. Literatura eta zinea. Finean, zerbait kontatzeko beharra dute biek ala biek, bakoitza bere esparrutik. Eta biei disekzioa egin die Harkaitz Cano; muinetaraino sartu die bere bisturi zorrotza eta bien artean daudekeen harremanez, kontraesanez eta loturez hitz egiten digu, zorrotz eta argi, bere idazle ofizioaren talaiaetik beti ere.



BILBAO - NEW YORK - BILBAO

Haize berria dakar Kirmen Uribe-ren azken liburuak. Kontagintza-mota ohikoak alde batera utzita, autofikzioaren bidetik jo du bere lehenengo eleberri hau idaztean, errealitateko datuak material literario moduan erabiliz, fikzioaren baliabideen bitartez historia ere istorio bihurtuz eta egilea bera bere kontakizunaren objektu bihurtuz.



ZORIONAK: AMA IZANGO ZARA

Haurdunaldian zein haurra jaio ondoren lagungarriak izango diren aholku praktikoak eta arauak jasotzen ditu. Liburuak adituek landutako bost atal nagusi biltzen ditu orotara: haurdunaldiko zainketa, erditze osteko zainketa, edoskitzea, masajea eta haurraren zainketa. Formatu aldetik liburu erabil erraza eta arina da.



LUTTE FINALE, LA

Hainbat gai txirikordatzan da eleberri sailkaezin honetan barrena: bi gizon eta bi emakumeren arteko maitasun harreman korapilatsu eta jostalariak, norbera ala beste bat izatearen inguruko kontsiderazioak, mundua aldatzeko deliberramendutik haren plazerak dastatzera igaro den belaualdiaren erradiografia, gainbehera fisikoaren iragarpenak sortzen duen larrimina...



IPUINEN HARIA

Babba Zarrak-k artilezko tapaki polita dauka. Hurrei ikaragarri gustatzen zaie bertan eseri eta amona xaharraren istorioak aditzea. Egun batean, herrixkako bizilagunek arropa berriak behar dituztela ikusiko du Babbak. Isilka, harizko tapakia askatzen hasiko da, ipuinen ariarekin arropak josteko. Laster desagertuko da tapakia, baina herritarrek ez dituzte haurrak ipuinik gabe utziko...



GAU ILUNekoAK

Fikziozko lana da Gau ilunekoak. Ipuin bat, hitzaren zentzu guztietan. Narrazio fantastiko moduan irakur liteke, besterik gabe; haurrentzako kontakizun entrete-nigarri eta jostalaria ere izan liteke, hala hartu nahi izanez gero; alegoria filosofikotzat ere har liteke, interpretazio asko izan ditzakeena, hainbat alorretara zabalik: erlijiosoa, politikoa...



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

ZEIN DA PLAZAREN IZENA?

Lehiaketaren atalera iritsi gara, eta oraingoan herriarekin zerikusia duen galdera berria aurkeztu nahi dizuegu.

Ale honetan, irudian ikus dezakezuen plazaren inguruan galdetzen dizuegu. Zein da plazaren izena? Seguru askotan pasa izan zaretela plaza txiki honen ondotik, eta izena ere jakingo duzuela.

Beraz, erantzuna izanda, eta lehiaketan parte hartzera animatzen bazarete, erantzuna Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik duzue. Bi pertsonentzako afaria esperoan daukazu Beko Errota jatetxean. Bigarren sailkatuak, liburu sorta jasoko du Euskara Zerbitzuan.

Aurrekoalekogalderarenerantzuna ondorengoa da: **San Kristobal biribil berria 90. hamarkadan eraiki zen**; eta irabazleak: **M^a Carmen Duinat Echeverria** (Beko Errotan bi lagunentzako afaria), eta **M^a Belen Aranberri Eizagirre** (Liburu sorta).

Ganbarako kutxa miatzen

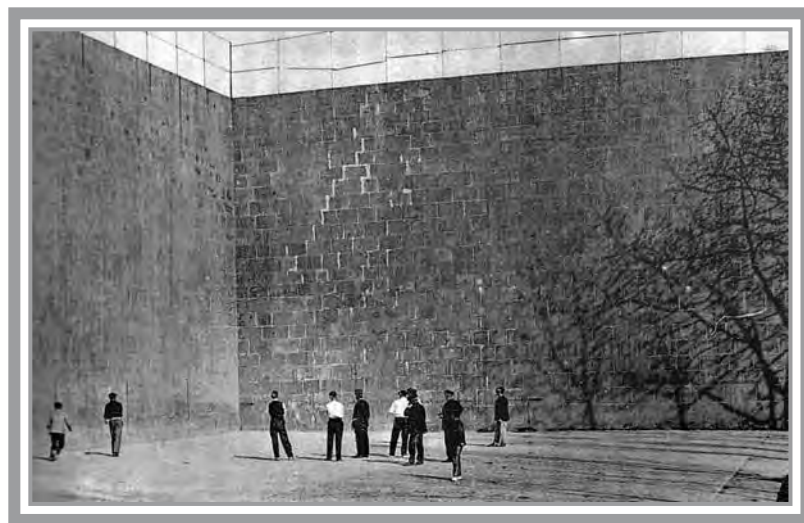
HERRIKO FRONTOIA

Hondarribiko historia, argazki bidez jasotzeko unea iritsi da. Gaurkoan, pilota herrian nola bizi zen erakutsi nahi izan dizuegu.

Frontoi "luze"ko pilota jokoa, hau da, ezker paretarik gabea, nagusi zen, frontoi handiak egin eta profesio-naltasuna ezarri aurretik.

Gaur egun desagertua dagoen frontoi hau, 1.893-1.894 urte artean egin zen, eta 1.895eko uztailaren 7an inauguratu. Bere kostua 46.365 pezetakoa izan zen, eta 87,63 metroko luzera zuen. Horren orubea, Gernikako Arbola plazak okupatzen du gaur egun.

Eta hilero aipatzen dizuegun bezala, era honetako argazkiak dituzuenok, eta Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi duzuenok, Udal Euskara Zerbitzura eramatea besterik ez duzue.



azaroa2008

JAIOTZAK AZAROAN

- 5ean: **KAIET Gereñu Abando**, Donostiako Iñigo eta Irungo Ainhoaren semea.
- 6an: **UXUE Larruskain Aizpurua**, Irungo Manuel eta Hondarribiko Raquelen alaba.
- 8an: **TELMO Behobide Susperregi**, Hondarribiko Angel eta Hondarribiko Marinaren semea.
- 9an: **MARKEL Kanpandegi Iñarra**, Hondarribiko Oskar eta Hondarribiko Ainhoaren semea.
- 11n: **LUCA Crespo Souto**, Irungo Iñigo eta Hondarribiko Uxueren semea.
- 12an: **VERA Diaz Lozano**, Madrileko Jorge eta Madrileko Olgaren alaba.
- 17an: **SALMAN Abatal Badir**, Casablanca-ko (Maroko) Hamid eta Casablancako Khadijaren semea.
- 20an: **OIER Eizagirre Sarasua**, Hondarribiko Carlos Luis eta Caracas-ekoVenezuela Goisederren semea.
- 20an: **AITOR Emazabel Mujica**, Hondarribiko Jose Manuel eta Irungo Amagoiaren semea.
- 21ean: **UXUE Artano Iridoi**, Hondarribiko Eneko eta Hondarribiko Amaiurren alaba.
- 24an: **AMETS Karrera Queiruga**, Hondarribiko Javier eta Donostiako Carolinaren alaba.
- 24an: **IKER IRAITZ Vasquez Melendez**, Chimbote-ko (Peru) Abraham Eli eta Chimbote-ko Eddith Isabelen semea.
- 24an: **ANDREA Lukanbio Begino**, Arantzako Pedro Maria eta Igantziko Olga Mariaren alaba.
- 27an: **NORA Esuain Berridi**, Hondarribiko Francisco de Borja eta Pasai Donibaneko Ainhoaren alaba.
- 27an: **URKO Errazkin Vicente**, Irungo Carlos eta Irungo Maria Carmenen semea.



EZKONTZAK AZAROAN

- 15ean: **BORJA Mujica Iñarra**, Irungoa, eta **GORATZ Lopez Alberdi**, Irungoa.
- 22an: **IGOR Martinez Amunarriz**, Hondarribikoa, eta **IRATXE Amiama Altuna**, Donostiakoa.
- 29an: **EUKENI Arieta-Araunabeña Ugarte**, Hondarribikoa, eta **MARINA Rekondo Muñoz**, Donostiakoa.



HERIOTZAK AZAROAN

- 5ean: **DELIA Calvo Luaces**, Cerdido-A Coruña-koa, 81 urte, Biteri kalean.
- 11n: **JOSE LUIS Egiazabal Bobadilla**, Prejano-koa (Errioxa), 68 urte, Juan Laborda kalean.
- 12an: **JOSE Civantos Rosales**, Jaengoa, 62 urte, Bernat Etxepare kalean.
- 13an: **RICARDO Perdiguero Ladron de Guevara**, Barcelonakoa, 70 urte, Puntalean.
- 14an: **GREGORIO Alconchel Barreras**, Azuara-koa (Zaragoza), 75 urte, Arkollako Apaiztxaraberri baserrian.
- 15ean: **FRANCISCO Zubiri Bengoetxea**, Elizondokoa, 81 urte, Santa Engrazian.
- 18an: **EMILIA Vicente Perez**, Guijo de Coria-koa (Caceres), 79 urte, Eguzki kalean.
- 22an: **VICTORIA Garate Larrea**, Aguraingoa, 95 urte, Arma plazan.
- 22an: **RICARDO Martinez Alvarez**, Saludes de Castroponce-koa (Leon), 59 urte, Mendelu kalean.
- 23an: **JOSE FRANCISCO Enparan Larzabal**, Hondarribikoa, 67 urte, Santiago kalean.
- 24an: **MARIA LUISA Barandiaran Maiza**, Ataungoa, 63 urte, Bernat Etxepare kalean.
- 26an: **RAMON Audela Alza**, Irungoa, 87 urte, Pasaia kalean.
- 29an: **GUADALUPE Olaso Goñi**, Hondarribikoa, 40 urte, Tximista kalean.





AZAROKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 23 gizon eta 33 emakume.
Horietatik 29 heldu eta 27 haur. Guztira 56 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 19 euskaraz,
129 gaztelaniaz, 1 bestelakoa. Guztira 149 liburu berri.

Mailegatutako liburuak: 576 euskaraz,
1874 gaztelaniaz eta 61 bestelakoak. Guztira 2511 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: *Txipli-txapla*. LODGE,
Jo. Ibaizabal.

Gaztelaniaz: *Olé: Mortadelo y Filemón*. IBÁÑEZ. Ed. B.

Helduak:

Euskeraz: *Bi hitz*. GOIA, Garazi.
Elkar.

Gaztelaniaz: *- El niño con el pijama a rayas*. BOYNE, John. Salamandra.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK AZAROAN

Altak:..... Jaiotzak: 15, eta kanpotik etorriak: 37
Bajak:..... Hildakoak: 13, eta heritik joanak: 54
Biztanle kopuru orokorra: 16.580 bizilagun

AZAROKO EGURALDIAREN DATUAK (Hondarribiko aireportutik jasoak)

Temperaturarik gorena: 21,4° C, hilaren 10ean
Temperaturarik beherena: 0,5° C, hilaren 27an
Batez besteko tenperatura: 13,18° C
Batez besteko hezetasuna: % 80
Euri-litroen kopurua: 275,8 mm
Egunik euritsuena: hilaren 2an 48,1 mm
Euri indartsuenen unea: hilaren 23ko 21:10etan, 43,2 mm/orduko
Egun euritsuak: 22 egun
Elur egunak: 0 egun
Kazkabar egunak: 1 egun
Ekaitz egunak: 4 egun
Behe-lainoko egunak: 0 egun
Ihintz egunak: 5 egun
Zeru oskarbia: 0 egun
Zeru lainotua: 12 egun
Zeru estalia: 18 egun
Eguzki kopurua: 66,3 ordu
Batez besteko presioa: 1017,6 milibar
Presiorik gorena: 1034,7 milibar, hilaren 16an
Presiorik beherena: 987,2 milibar, hilaren 29an
Haizea >55 Km/ord.: 4 egun
Haizerik indartsuena: hilaren 24ko 19:40tan 76 Km/orduko

ARRANTZALE KOFRADIAN AZAROAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (<i>T. trachurus</i>): 20.227,3 kg	Erla (<i>Lithognathus mormirus</i>): 156 kg.
Sardina (<i>Sardina pilchardus</i>): 359.790 kg.	Makarela (<i>Scomber japonicus</i>): 3.237,9 kg.
Berdela (<i>Scomber scombrus</i>): 1.473,1 kg.	Korroko (<i>Chelon Labrosus</i>): 24 kg.
Boga (<i>Boops boops</i>): 4.991 kg.	Muxar handia (<i>Diplodus sargus</i>): 2.436 kg.
Zarakuntza (<i>Oblada Melanura</i>): 4.035 kg.	Bestelakoak: 491,1 kg.

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA



ENDANEA



HAZTEGI - VIVERO

LORE ETA LANDARE MINTEGI BERRIAN
ETXEA LORATZEKO BEHAR DEZUN GUZTIA

Jaizubia Auzoa, 40 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 17 10 - www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLANITZA
GOBIERNO BASCO
DEPARTAMENTO DE TURISMO
JARDUERAKO ENKOMENDAK
PARTIDARIETZAK





Sensor Aire



Separador viento



Mando a distancia



**Panel deslizable
Screen**



Enrollable Screen



Panel deslizable Tela



Veranda



Veranda

DOBLE A
www.doble-a.com

Tel: 943 667 003
Amute, 8 bajo C (Frente Aeropuerto) - HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún